



Konkursu „Juvenes Translatores“ taisyklės

I VADAS.....	3
PASIRENGIMAS.....	3
VERTIMO KONKURSAS.....	4
APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	4
PASIRENGIMAS.....	4
1. KONKURSO PASKELBIMAS IR MOKYKLŲ REGISTRACIJA	4
1.1. Kurios mokyklos gali dalyvauti?.....	5
1.2. Mokyklų registracija	5
1.3. Kokius įsipareigojimus jūsų mokykla prisima užsiregistruodama?.....	6
1.4. Reikiama IT įranga	6
2. MOKYKLŲ ATRANKA.....	7
3. DALYVIŲ REGISTRACIJA	8
3.1. Dalyvių registracija konkurso platformoje	8
3.2. Kaip atrenkami dalyviai?.....	8
3.3. Asmens duomenų apsauga	8
3.4. Kalbų poros.....	9
VERTIMO KONKURSAS.....	9
4. KONKURSO ORGANIZAVIMAS IR KONKURSO DIENA.....	9
4.1. Neigalūs dalyviai	11
4.2. Kas atsakingas už praktinį konkurso organizavimą?.....	11
4.3. Ar konkurso metu dalyviai gali naudotis žodynais arba vertimo programomis?	11
5. VERTIMŲ VERTINIMAS IR SKELBIMAS	12
5.1. Vertinimas	12
5.2. Kokie bus vertimų vertinimo kriterijai?	12

5.3. Laureatų paskelbimas ir leidimo forma.....	12
APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	13
6. APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	13
7. IŠLAIDOS	14
8. TAISYKLIŲ IR SĄLYGŲ AIŠKINIMAS.....	14
Reikia daugiau informacijos?.....	14

ĮVADAS

Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas (Vertimo raštu GD) Europos Sąjungos vidurinėse mokyklose rengia **internetinį vertimo konkursą Juvenes Translatores 2023.**

Pagrindiniai konkurso etapai:

- **pasirengimas,**
- **internetinis vertimo konkursas,**
- **pagyrimo raštų** už puikius vertimus išsiuntimas ir
- **laureatų apdovanojimų ceremonija.**

Kiekvieno konkurso etapo taisyklės ir sąlygos išsamiai išdėstyti 1–8 dalyse.

PASIRENGIMAS

Pasirengimo etapai:

- paskelbiama apie konkursą,
- vyksta mokyklų registracija,
- dalyvausiančios mokyklos atrenkamos atsitiktine tvarka,
- mokyklos užregistruoja savo dalyvius ir
- vyksta pasirengimas vietoje (žr. 1–3 dalis).

Vertimo raštu GD **apie konkursą paskelbia** oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje <http://ec.europa.eu/translatores>, pateikdamas nuorodą į konkurso platformą, kurioje galima užsiregistrnuoti.

Informacija taip pat skelbiama socialiniuose tinkluose:

„Facebook“ paskyroje – <https://www.facebook.com/translatores/>
„Instagram“ paskyroje – <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

⚠ Jei jūsų mokykla norėtų dalyvauti, kviečiame registruotis konkurso platformoje nuo 2023 m. rugsėjo 4 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku), iki spalio 16 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku) (žr. 1 dalij). Prasidėjus registracijai konkurso platformos nuoroda bus paskelbta **oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje** ir socialiniuose tinkluose.

Dalyvauti konkurse mokyklos bus atrinktos atsitiktine tvarka (žr. 2 dalij).

Iš kiekvienos atrinktos mokyklos konkurse **gali dalyvauti 2–5 moksleiviai**. Kiekvieno jų vardą bei pavardę ir pasirinktą kalbą porą (kalbą, iš kurios ketinama versti, ir kalbą, į kurią ketinama versti) turite nurodyti konkurso platformoje **ne vėliau kaip 2023 m. lapkričio 16 d.** (žr. 3 dalij).

Jūsų mokykla bus atsakinga už **renginio organizavimą** vietoje. Tai reiškia, kad mokykla yra atsakinga už visus praktinius dalykus – patalpas, darbuotojus ir tinkamą IT infrastruktūrą

(žr. 1.1 dalij). Ji taip pat užtikrina sąžiningą ir nešališką moksleivių konkurso eigą (žr. 1.3, 4 ir 7 dalis).

VERTIMO KONKURSAS

Konkursas vyks 2023 m. lapkričio 23 d. 10.00–12.00 val. (Vidurio Europos laiku).

Tą dieną kiekvienas dalyvis su registracijos metu jam priskirtu asmeniniu naudotojo vardu ir slaptažodžiu turės prisijungti prie konkurso platformos. Dalyviams prisijungus prie savo paskyros, ekrane bus pateiktas tekstas, kurį reikės išversti. Dalyviai versti turi virtualioje erdvėje (ne popieriuje) ir savo vertimus pateikti per konkurso platformą. Konkursas vyks pačių mokyklų nustatyta tvarka. Vertimai turi būti atlikti per oficialų konkursui skirtą laiką (žr. 4 dalij).

Vertimo raštu GD **vertins** visus vertimus ir išrinks po vieną geriausią vertimą iš kiekvienos ES valstybės narės (žr. 5 dalij).

APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

Konkurso laureatai bus pakvieti į **2024 m. pavasarį** Briuselyje įvyksiančią **apdovanojimų ceremoniją**. Vertimo raštu GD apmokės kiekvienos šalies laureato, vieno jų lydinčio suaugusio asmens ir vieno mokytojo kelionės ir apgyvendinimo išlaidas (žr. 6 dalij).

Visa svarbi informacija apie konkursą bus reguliarai skelbiama oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje ir socialiniuose tinkluose. Jei esate už mokykloje organizuojamą konkursą atsakingas mokytojas, kviečiame šią svetainę nuolat tikrinti, kad jokia svarbi informacija neliktų nepastebėta.

PASIRENGIMAS

1. KONKURSO PASKELBIMAS IR MOKYKLŲ REGISTRACIJA

Vertimo raštu GD apie konkurso pradžią paskelbs oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje (<http://ec.europa.eu/translatores>):

2023 m. rugsėjo 4 d. 12 val. (Vidurio Europos laiku).

Jei jūsų mokykla pageidauja dalyvauti, ji turi atitikti tam tikras sąlygas (žr. 1.1 dalį).

Kad galėtų dalyvauti konkurse, mokykla turi būti **užregistruota konkursu platformoje** (žr. 1.2 dalį) – prasidėjus registracijai ši nuoroda bus paskelbta mūsų [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose.

Registrnuojant mokyklą prisiimami tam tikri įsipareigojimai (žr. 1.3 dalį).

1.1. Kurios mokyklos gali dalyvauti?

Dalyvauti gali tik vidurinės mokyklos. Konkurse negali dalyvauti kalbų mokyklos, siūlančios pamokas vakarais, ar organizacijos, siūlančios panašius kalbos kursus, kurie nėra vidurinės mokyklos programos dalis.

Mokyklos turi:

- būti įsikūrusios ES šalyje,
- būti pripažintos vienos arba kelių ES valstybių narių švietimo institucijų,
- užregistruoti 2–5 dalyvius, **gimusius 2006 m.**,
- turėti **interneto prieigą**,
- turėti reikiama IT įrangą (žr. 1.4 dalį).

1.2. Mokyklų registracija

Prieš regiszruodamas mokyklą dalyvauti konkurse, **atsakingas mokytojas** privalo gauti **direktoriaus pritarimą** (mokyklas užregistruoti gali tik mokytojai, bet ne moksleiviai).

Registrnuojant mokyklą (**vienai mokyklai reikia užpildyti vieną formą**), būtina nurodyti:

- mokyklos pavadinimą ir adresą,
- atsakingo mokytojo vardą ir pavardę,
- bent vieną galiojančią e. pašto adresą.

Kadangi šis **e. pašto adresas bus vienintelė mūsų bendravimo su mokykla priemonė**, turėtumėte:

- reguliarai tikrinti pašto dėžutę (kartais brukalo aplanką) ir
- pasirūpinti, kad ji nebūtų perpildyta.

Konkurse dalyvauti pageidaujančios mokyklos privalo **užsiregistrnuoti konkursu platformoje** – prasidėjus registracijai ši nuoroda bus paskelbta mūsų [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose.

Registrutis galima nuo **2023 m. rugsėjo 4 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku)**, iki **spalio 16 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku)**. Neišsamiai užpildytos arba per vėlai pateiktos registracijos formos nebus priimtos.

Mokykla turi susikurti paskyrą, savo naudotojo vardą ir slaptažodį – rūpestingai juos pasižymėkite ir išsisaugokite, kad vėliau galėtumėte prisijungti prie konkursu platformos (ir kad dalyviai gautų prieigą konkurso dieną). Užpildykite visus registracijos formos laukus.

Reikia nurodyti visą mokyklos pavadinimą. Jei reikia, žodį pradėkite didžiaja raide ir naudokite mokyklos kalbos specialias raides ir diakritinius ženklus. Nenaudokite santrumpų. Pavyzdys: Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija.

1.3. Kokius įsipareigojimus jūsų mokykla prisiima užsiregistrnuodama?

Užsiregistrnuodama mokykla įsipareigoja laikytis konkurso taisyklių ir sąlygų ir, jei bus atrinkta, **2023 m. lapkričio 23 d.** mokykloje surengti vertimo konkursą.

Įsipareigojimai:

- atrinkti ir į sistemą įvesti 2006 m. gimusių dalyvius,
- pasirūpinti tinkamomis patalpomis, IT įranga (žr. 1.4 dalį) ir darbuotojais vertimo konkursui organizuoti,
- suteikti galimybę moksleiviams dalyvauti konkurse,
- užtikrinti, kad konkurso dalyviai ir jų tėvai arba globėjai būtų susipažinę ir sutiktų su šiomis taisyklėmis ir sąlygomis,
- užtikrinti sklandžią ir nešališką konkurso eigą ir
- jei konkursą laimės tos mokyklos moksleivis, leisti jam ir jo mokytojui pamokų metu atvykti į apdovanojimų ceremoniją Briuselyje.

Mokykla taip pat sutinka, kad jei ji bus atrinkta, jos pavadinimas būtų skelbiamas [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#).

Jei mokykla šiuo įsipareigojimu nesilaikys, ji gali būti pašalinta iš konkurso.

1.4. Reikiama IT įranga

- Po kompiuterį kiekvienam konkurso dalyviui.
- Kalbai, į kurią verčiama, pritaikyta klaviatūra.
- IT sąranka turi būti parengta likus pakankamai laiko iki konkurso pradžios.

Mokykla užtikrina tinkamą interneto ryšį (bent 1 Mbit/s) ir tinkamai veikiančią IT įrangą.

Techniniai reikalavimai kompiuteriams:

- Operacinės sistemos:
 - „Windows 10“ arba vėlesnė versija,
 - „iOS 12.3“ arba vėlesnė versija.
- Naršykės:
 - „Chrome 101“ arba vėlesnė versija,
 - „Firefox 100“ arba vėlesnė versija,
 - „Safari 15.4“ arba vėlesnė versija,
 - „Edge 100“ arba vėlesnė versija,
 - „Opera 86“ arba vėlesnė versija.

Naršyklės turi būti be tokių papildinių kaip reklamų blokavimo programos ar rašybos tikrintuvės. Turėtų būti įjungta „JavaScript“.

2. MOKYKLŲ ATRANKA

Pasibaigus registracijai iš užsiregistravusių mokyklų elektroniniu būdu atsitiktine tvarka bus atrinktos konkurse dalyvausiančios mokyklos.

Kiekvienoje šalyje bus atrinkta tiek mokyklų, kiek vietų ta šalis turi Europos Parlamente.

Valstybė narė	Mokyklos
Austrija	19
Belgija	21
Bulgarija	17
Kroatija	12
Kipras	6
Čekija	21
Danija	14
Estija	7
Suomija	14
Prancūzija	79
Vokietija	96
Graikija	21
Vengrija	21
Airija	13
Italija	76
Latvija	8
Lietuva	11
Liuksemburgas	6
Malta	6
Nyderlandai	29
Lenkija	52
Portugalija	21
Rumunija	33
Slovénija	8
Slovakija	14
Ispanija	59
Švedija	21
IŠ VISO	705

Per šią atranką **mokykla bus įskaičiuojama iš šalies, kurioje ji įsikūrusi, kvotą**. Pavyzdžiu, Prancūzijoje esanti ispanų mokykla *IES Liceo español „Luis Buñuel“* įskaičiuojama iš Prancūzijos kvotą.

Atrinktų mokyklų sąrašas bus paskelbtas [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) iki **2023 m. spalio mėn. pabaigos**. Atrankos rezultatai yra galutiniai ir neginčijami. Tačiau jei atrinkta mokykla atsisako arba negali dalyvauti ir jei yra pakankamai laiko ir išteklių, šalies kvota gali būti užpildyta antrą kartą vykdant atsitiktinę tos šalies

mokyklų atranką. Tokiais atvejais svetainėje skelbiamas sąrašas gali būti neatnaujinamas, bet mokyklai bus pranešta tiesiogiai.

3. DALYVIŲ REGISTRACIJA

Mokyklą atrinkus elektroniniu būdu atsitiktine tvarka (žr. 2 dalį), dalyvius (žr. 3.1 dalį) ir jų pasirinktas **kalbų poras** (žr. 3.4 dalį) būtina **užregistruoti** konkurso platformoje **ne vėliau kaip iki 2023 m. lapkričio 16 d. vidurdienio 12 val. (Vidurio Europos laiku)**. Vėliau dalyvių vardų ir kalbų porų keisti negalima. Jei iki šio termino neįrašėte 2–5 dalyvių, jūsų dalyvavimą atšauksime ir galimybę suteiksime kitai mokyklai, kuri tikisi būti atrinkta. Jei dėl nenumatyto priežasčių jūsų mokykla ar užregistruotas dalyvis konkurse dalyvauti negali, kuo skubiau informuokite organizatorius.

3.1. Dalyvių registracija konkurso platformoje

Kiekviena mokykla konkurso platformoje gali užregistruoti **2–5 dalyvius**, kurie

- turi būti **gimę 2006 m. ir**
- **nuolat lanko** mokyklą.

Gimimo metų taisykle siekiama sudaryti vienodas sąlygas visų ES šalių švietimo sistemoms.

Mokykla privalo informuoti kiekvieno dalyvio vieną iš tėvų (tėvus) arba globėją (globėjus) apie jų dalyvavimą konkurse.

Mokykla dalyvius privalo užregistruoti iki **2023 m. lapkričio 16 d. vidurdienio, 12 val.** (Vidurio Europos laiku).

3.2. Kaip atrenkami dalyviai?

Mokyklos gali nustatyti savo konkurso dalyvių atrankos kriterijus. Jie turi būti aiškūs, teisingi ir nešališki. Jei Vertimo raštu GD mano, kad mokykla taikė šališkus ar diskriminacinius kriterijus, jis gali nuspresti tai mokyklai neleisti dalyvauti konkurse.

3.3. Asmens duomenų apsauga

Vertimo raštu GD užtikrins, kad visi gauti asmens duomenys būtų saugomi pagal galiojančius teisės aktus.

Mokyklų pavadinimai, šalių laureatų vardai bei pavardės ir jų vertimai bus skelbiami internete (žr. 5 dalį), be to, apie laureatų viešnagę Briuselyje ir apdovanojimų ceremoniją gali būti pranešta žiniasklaidoje.

Išsamesnės informacijos apie tai, kaip Vertimo raštu GD laikysis savo įsipareigojimų dėl duomenų apsaugos, pateikta „*Juvenes Translatores*“ leidimo formoje ir [pareiškime apie privatumo apsauga](#). Jie bus išsiųsti konkurso laureatų mokytojams e. paštu.

3.4. Kalbų poros

Mokykla turi nurodyti kiekvieno dalyvio pasirinktą **kalbų porą**, t. y. iš kurios kalbos ir į kurią kalbą moksleivis ketina versti. *Originalo kalba* – kalba, iš kurios bus verčiama. *Vertimo kalba* – kalba, į kurią bus verčiama.

Konkurso dalyviai gali versti iš bet kurios ES oficialiosios kalbos į bet kurią kitą ES oficialiąją kalbą. Officialiosios ES kalbos yra:

airių (GA), anglų (EN), bulgarų (BG), čekų (CS), danų (DA), estų (ET), graikų (EL), ispanų (ES), italų (IT), kroatų (HR), latvių (LV), lenkų (PL), lietuvių (LT), maltiečių (MT), nyderlandų (NL), portugalų (PT), prancūzų (FR), rumunų (RO), slovakų (SK), slovénų (SL), suomių (FI), švedų (SV), vengrų (HU) ir vokiečių (DE).

Kiekvieno dalyvio pasirinktą kalbų porą būtina nurodyti konkurso platformoje per registracijos laikotarpi. Po galutinio termino – 2023 m. lapkričio 16 d. – pasirinktų kalbų keisti nebegalima. Todėl dar kartą patirkinkite, ar įvesta teisinga informacija.

Primygtinai rekomenduojame, kad moksleiviai verstų į savo gimtają kalbą arba tą kalbą, kurią moka geriausiai. Tačiau tai turi būti viena iš pirmiau nurodytų oficialiųjų ES kalbų.

VERTIMO KONKURSAS

4. KONKURSO ORGANIZAVIMAS IR KONKURSO DIENA

Konkursas vyks 2023 m. lapkričio 23 d. 10.00–12.00 val. (Vidurio Europos laiku).

Konkurso dieną dalyviai vienu metu prisijungs prie konkurso platformos su savo asmeniniu naudotojo vardu ir slaptažodžiu (juos atsakingas mokytojas bus gavęs e. paštu po to, kai užregistruos moksleivius konkursui). Prisijungę dalyviai kompiuterio ekrane iš karto matys originalo tekstą pasirinkta kalba. Tada jie galės versti šalia šio teksto esančiame lauke. **Versdami jie turėtų neužmiršti reguliariai išsaugoti savo tekštą.** Baigę versti arba pasibaigus konkursui skirtam laikui, dalyviai privalo išsaugoti savo vertimus ir juos pateikti konkurso platformoje. Jiems bus atsiusta automatinė žinutė, kad jų vertimas buvo sėkmingai pateiktas. Dalyviai savo vertimą gali atsispausdinti. Atsakingas mokytojas taip pat gali matyti išsaugotus vertimus konkurso platformoje dalyvių informacijos peržiūros puslapyje.

Vertimo konkursas turi vykti mokyklos patalpose ir tuo pačiu metu visose dalyvaujančiose mokyklose – **nuo 10 val. iki 12 val. (Vidurio Europos laiku).**

Mokyklos turi užtikrinti, kad IT aplinka veiktu tinkamai, ir imtis visų priemonių užtikrinti, kad konkursas vyktu sąžiningai ir nešališkai.

⚠ Konkurso dalyviai turi versti savarankiškai (ne poromis ir ne grupėmis), o mokytojai neturi teisės jiems padėti.

Mokyklos gali leisti kitiems moksleiviams neoficialiai dalyvauti konkurse (ir, pavyzdžiu, surengti lygiagretų vidinį konkursą arba naudoti konkurso tekstus moksleivių žinioms įvertinti), bet neturėtų siųsti šių moksleivių vertimų Vertimo raštu GD. Konkurso platformos šiuo tikslu naudoti negalima.

Baigiantis konkursui skirtam laikui dalyviai turėtų:

- **išsaugoti** ir **pateikti** savo vertimus konkurso platformoje
- ir, jei nori, juos atsispausdinti.

Jei dėl nuo mokyklos nepriklausančių priežasčių vertimų, kaip nurodyta pirmiau, pateikti negalite, susisiekite e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) su konkursu „Juvenes Translatores“ rengėjais ir laikykitės jų nurodymų.

Vertimas turi būti baigtas per oficialų konkursui skirtą laiką. Tačiau jei dėl techninių priežasčių konkursu prisijungę vėluodamas maždaug 15 minučių, jam turėtų būti leista versti atitinkamai ilgiau. Kiekvienam dalyviui turėtų būti skirtos dvi valandos vertimui. Tačiau, oficialiai skirtą laiką pratesus 15 min, vertimo konkurso platformoje pateikti negalėsite, todėl privalote nedelsdamas atsiųsti jį mums e. paštu (žr. pirmiau).

⚠ Jei konkurso pradžioje iškiltų bendro pobūdžio techninių problemų, niekaip nepavyktų prisijungti ar konkursu metu iškiltų kitų didelių trikdžių:

- **nesijaudinkite**, rasime sprendimą;
- apsilankykite mūsų „Facebook“ puslapyje <https://www.facebook.com/translatores/> – ten bus skelbiami skubūs pranešimai arba gali būti pateikiama informacija bei nurodymai;
- **pradėkite versti alternatyviu atsarginiu būdu:**
 - atsiųskite originalo tekstus, kurie konkursui prasidėjus bus paskelbti [oficialioje „Juvenes translatores“ interneto svetainėje](#);
 - verskite naudodami „Microsoft Word“ ar kitą panašią programą (svarbu, kad tai būtų daroma elektroniniu būdu, o ne rašoma popieriuje).

Atlikęs vertimą elektroniniu būdu, dalyvis galės:

- a) kai techninė problema bus išspręsta, **savo vertimą nukopijuoti, įklijuoti ir pateikti konkursuo platformoje**, kaip numatyta iš pradžių, arba
- b) jei techninė problema nebus išspręsta iki konkurso laiko pabaigos, mokytojas gali **e. paštu mums atsiųsti elektronines dalyvių vertimų versijas**, o konkursu rengėjai juos įkelia i kiekvieno dalyvio paskyras, kad Vertimo raštu GD vertėjai galėtų visus juos įvertinti konkursuo platformoje.

Visais konkursu etapais konkursu „Juvenes Translatores“ rengėjai, kiek įmanoma, atsakys į klausimus ir teiks patarimus e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

4.1. Neigalūs dalyviai

Mokyklos negali diskriminuoti neigalių moksleivių. Konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjai supranta, kad gali tekti imtis specialių priemonių, kad neigalūs dalyviai turėtų sąžiningas ir vienodas galimybes dalyvauti konkurse. Jei yra tikimybė, kad būtinos specialios priemonės priestarauja taisyklėms (pvz., jei dėl negalios moksleivis su klaviatūra dirba lėtai, todėl jam reikia daugiau laiko vertimui baigti), reikia susisiekti su konkurso rengėjais, apibūdinti negalią bei siūlomas priemones ir gauti išankstinį sutikimą.

4.2. Kas atsakingas už praktinį konkursų organizavimą?

Už konkursų organizavimą savo patalpose atsakingos mokyklos. Jos pasirūpina visu praktiniu pasirengimu konkurso dieną, t. y.:

- sukviečia dalyvius į patalpą, kurioje vyks konkursas,
- užtikrina, kad kiekvienas dalyvis turėtų reikalingą IT įrangą ir interneto ryšį (žr. 1.4 dalį),
- dalyviams suteikia asmeninius naudotojo vardus ir slaptažodžius (kiekvienam dalyviui priskirtus registracijos metu), kad jie gautų prieigą prie konkurso platformos ir galėtų versti,
- prižiūri dalyvius konkurso metu, visų pirma užtikrina, kad nebūtų naudojamos draudžiamos vertimo priemonės (žr. 4.3 dalį), ir
- užtikrina, kad pasibaigus konkursui skirtam laikui dalyviai išsaugotų ir pateiktų savo vertimus.

4.3. Ar konkurso metu dalyviai gali naudotis žodynais arba vertimo programomis?

⚠ Galima naudotis šiomis priemonėmis:

- *popieriniai* ir (arba) *internetiniai* žodynai

Žodynai yra nepakeičiamos profesinės priemonės, todėl **dalyviams leidžiama naudotis popieriniai ir (arba) internetiniai žodynai**. Galima naudotis vienakalbiais arba dvikalbiais žodynais.

⚠ Negalima naudotis šiomis priemonėmis:

- rašybos tikrintuvėmis,
- kompiuterizuoto vertimo (CAT) priemonėmis,
- mašininiu vertimu (pvz., „Google Translate“, „DeepL“).

Jei bus panaudota kuri nors iš šių priemonių, atitinkamas vertimas bus pašalintas iš konkurso.

5. VERTIMŲ VERTINIMAS IR SKELBIMAS

5.1. Vertinimas

Visus vertimus vertins iš profesionalių Vertimo raštu GD vertėjų ir redaktorių sudaryta specialistų grupė.

Baigus vertinti, Vertimo raštu GD generalinio direktorius vadovaujama vertinimo komisija **iš kiekvienos ES šalies išrinks po vieną geriausią vertimą**.

Specialistų grupės ir vertinimo komisijos sprendimai yra galutiniai. Vertimus ir jų vertinimus ES institucijos gali naudoti ateityje per vidinius vertimų vertinimo mokymus. Laureatų vertimai bus paskelbti [oficialioje „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#).

Specialistų grupės ir vertinimo komisijos darbas bei svarstymai yra konfidentialūs. Paskiri įvertinimai skelbiami nebus, taip pat nebus teikiamos pastabos dėl atskirų vertimų.

Daliai dalyvių, kurių vertimai bus puikūs, gali būti išsiuisti **pagyrimo raštai**. Apie tai atitinkamus mokytojus informuosime e. paštu. Tai padarysime po to, kai 2024 m. vasario pabaigoje paskelbsime nugalėtojus.

Visi konkurso dalyviai ir mokytojai gaus **pažymėjimą**. Visoms konkurse dalyvavusioms mokykloms atsiūsime e. laišką su nuoroda į konkurso platformą. Bus galima atsiusti kiekvieno vertimą pateikusio moksleivio *dalyvio pažymėjimą*. Bus galima atsiusti konkursą mokykloje rengusio mokytojo *pažymėjimą*.

5.2. Kokie bus vertimų vertinimo kriterijai?

Specialistų grupė taikys kriterijus, panašius į tuos, kuriais vadovaujamasi vertinant Vertimo raštu GD atliktus vertimus, t. y.:

- vertimo tikslumas,
- gebėjimas rašyti taisyklingai (gramatika ir pasirinktos raiškos priemonės),
- gebėjimas rašyti sklandžiai ir
- vertimo sprendimų kūrybiškumas.

Specialistų grupė vertimą gali atmesti, jei mano, kad jis nebuvo atliktas sąžiningai ir nešališkai, pavyzdžiuui, jeigu atrodo, kad pasinaudota draudžiamomis priemonėmis (žr. 4 dalį).

5.3. Laureatų paskelbimas ir leidimo forma

Laureatų sąrašas bus paskelbtas iki **2024 m. vasario mėn.** pradžios.

Laureato mokyklai konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjai e. paštu atsius leidimo formą. Ją **moksleivis ir kiti asmenys (žr. toliau) turės atsispausdinti, pasirašyti** ir iki nustatyto termino **išsiųsti atgal** rengėjams kartu su moksleivio **galiojančio tapatybės dokumento** kopija.

Leidimo formą turi pasirašyti:

- moksleivis ir
- vienas iš moksleivio tėvų (tėvai) arba globėjas (globėjai) (*jei kelionės į apdovanojimų ceremoniją metu moksleiviniui nebus suakę 18 metų*).

Pildydami šią formą moksleivis ir vienas iš jo tėvų (tėvai) arba globėjų (globėjai) sutinka, kad:

- vertimas būtų paskelbtas [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#), jis galėtų būti kopijuojamas ir ateityje ES institucijos ji galėtų naudoti per vertimų vertinimo mokymus,
- moksleivis vyktų į Briuselį dalyvauti apdovanojimų ceremonijoje,
- apdovanojimų ceremonijos bei viešnagės Briuselyje nuotraukos ir vaizdo įrašai būtų paskelbti [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) bei socialiniuose tinkluose ir
- vienas iš tėvų ar globėjų moksleivį lydėtų į apdovanojimų ceremoniją Briuselyje.

Prie leidimo formos pridedamame [pareiškime apie privatumo apsauga](#) nurodoma, kaip asmens duomenys bus renkami, tvarkomi ir naudojami griežtai laikantis galiojančių teisės aktų.

APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

6. APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

Laureatai, po vieną juos lydintį suaugusį asmenį ir po vieną mokytoją bus pakviesti atvykti į 2024 m. pavasarį Briuselyje vyksiančią apdovanojimų ceremoniją.

Laureatus privalo lydėti vienas iš tėvų ar globėjų arba jų įgaliotas suaugės asmuo, prisiimantis visą atsakomybę už laureatą kelionės ir viešnagės Briuselyje metu.

Komisija pasirūpins kelione¹, apgyvendinimu ir iš dalies maitinimu ir padengs susijusias išlaidas. Neskaitant bendro draudimo, kuris galioja lankytujoms Komisijos patalpose, Komisija nepasirūpins kelionės ir viešnagės Briuselyje draudimu ir nepadengs susijusių

¹ Komisija padengs laureato kelionės iš kilmės šalies į viešbutį Briuselyje (išskyrus netolimas keliones, pavyzdžiui, taksi iš oro uosto ar į jį arba iš traukiniai stoties ar į ją laureato kilmės šalyje) išlaidas.

išlaidų. Laureatas, jį lydintis suaugės asmuo ir mokytojas turi pasirūpinti kelionei reikalingais dokumentais.

7. IŠLAI DOS

Mokyklos turi padengti visas išlaidas, susijusias su konkurso organizavimu vietoje, ir suteikti patalpas konkursui.

8. TAISYKLIŲ IR SĄLYGŲ AIŠKINIMAS

Vertimo raštu GD nustatytas šių konkurso taisyklių aiškinimas yra galutinis.

Reikia daugiau informacijos?

- Oficiali konkurso „Juvenes Translatores“ svetainė <http://ec.europa.eu/translatores>
- Klausimus konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjams siūskite adresu DGT-translatores@ec.europa.eu
- Kreipkitės į konkurso asmenį ryšiams jūsų šalyje esančiamame Vertimo raštu GD biure – https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_lt
- „Facebook“ paskyroje – „[Juvenes Translatores](https://www.facebook.com/translatores/)“ <https://www.facebook.com/translatores/>
- „Instagram“ paskyroje – [TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/translatingforeurope/) <https://www.instagram.com/translatingforeurope/>